

Association Européenne Des Enseignants



NEWSLETTER

OCTOBRE/NOVEMBRE 2012
OCTOBER/NOVEMBER 2012

Chers collègues,
Dear colleagues,

Nous vous envoyons la 'Newsletter' d'octobre/novembre 2012 de l'AEDE.
We send you the October/November 2012 Newsletter of the AEDE / EAT.

Mot du Président Européen
The word of the European President
La parola di Presidente Europeo
Silvano Marseglia



Nous savons bien que les changements survenus dans tous les pays de l'Europe au niveau de l'éducation et dans la société sollicitent continuellement les enseignants à répondre à de nouvelles exigences.

Par ailleurs, de nos jours, les classes avec des effectifs toujours plus nombreux, sont composées d'un mélange hétérogène de jeunes issus de contextes divers, ayant différents niveaux de capacité et parlant des langues différentes.

Ces changements impliquent, pour les enseignants et pour les opérateurs de l'école, non

seulement la nécessité d'acquérir de nouvelles connaissances et de nouvelles compétences, mais aussi de les développer de manière constante.

Il est nécessaire que la formation même des enseignants ait une dimension européenne et internationale.

On demande essentiellement aux enseignants d'être capables de comprendre les pratiques culturelles de l'autre et les valeurs auxquelles elles se rapportent pour être à même de donner des réponses éducatives efficaces.

C'est justement pour cela que dans beaucoup d'États de l'Union Européenne la préparation des enseignants est actuellement objet de révision pour les tâches cruciales, stressantes et sollicitantes qu'ils sont appelés à réaliser dans l'intérêt de la société européenne.

~

We are aware of changes taking place in all countries of Europe in the field of education and in society which solicit continually teachers to respond to new increasing demands.

Moreover, nowadays, classes with increasing numbers of students, consist of a heterogeneous mix of young, coming from different contexts, with different levels of ability and different languages.

These changes imply for teachers and school operators, not only the need to acquire new knowledge and skills, but also to develop them steadily.

It is necessary that the teacher training itself has an European and international dimension. Teachers are essentially asked to be able to understand each other's cultural practices and values which they relate, in order to provide effective educational responses.

It is precisely for this reason that in many states of the European Union teacher preparation is currently under revision for crucial, stressful and soliciting tasks they are called to perform in the interest of the European Society.

~

Sappiamo bene che i mutamenti verificatisi in tutti i paesi d'Europa a livello di istruzione e nell'ambito della società impegnano continuamente gli insegnanti e gli educatori a rispondere a nuove crescenti esigenze.

Peraltro al giorno d'oggi le classi, sempre più numerose, sono composte da una miscela eterogenea di giovani provenienti da contesti diversi con diversi livelli di capacità che parlano lingue diverse.

Questi mutamenti comportano la necessità per gli insegnanti e per gli operatori della scuola non solo di acquisire nuove conoscenze e competenze, ma anche di svilupparle in maniera costante.

E' necessario che la formazione stessa degli insegnanti abbia una dimensione europea ed internazionale.

In sostanza si richiede agli insegnanti che siano capaci di comprendere le pratiche culturali dell'altro ed i valori ai quali esse si riferiscono per poter dare delle risposte educative efficaci.

Proprio per questo in molti Stati dell'Unione Europea la preparazione degli insegnanti è attualmente oggetto di revisione per i compiti cruciali, stressanti ed impegnativi che sono chiamati a svolgere nell'interesse della società europea.

Silvano

L'AEDE, présente en République de Moldavie

Le 5 avril 2012, le Président Silvano Marseglia, le Secrétaire général Jean-Claude Gonon et Elvira Tocalachis, Secrétaire générale adjointe, ont effectué une visite à Chisinau afin de connaître la situation de la nouvelle section de la Moldavie.

La délégation de l'AEDE a rencontré les membres de la section moldave, venus de Chisinau et d'autres localités. Parmi les personnes présentes : des enseignants de lycées, des écoles professionnelles, de l'université et des écoles primaires. Les discussions ont porté sur les différences entre les systèmes éducatifs en Europe et la nécessité d'échanges entre les enseignants, les élèves et étudiants européens.



S. Marseglia et M. Sleahitichi, Ministre de l'Education compétitive.

La délégation a aussi visité la Direction Générale de l'Education, de la Jeunesse et du Sport chargée de la mise en place des politiques éducatives du pays. Son objectif prioritaire étant de "synchroniser l'enseignement national avec l'enseignement européen, dans la perspective d'assurer le développement et le bien-être du citoyen" . Fonctionnant aussi comme centre de formation, cette institution nationale est partenaire de nombreux projets européens et gère la participation des enseignants aux formations Pestalozzi du Conseil de l'Europe.

L'enthousiasme des enseignants de tous les échelons pour connaître et s'appropriier les lignes directrices de l'éducation européenne augure une activité importante de la nouvelle section moldave.

La délégation de l'AEDE, accompagnée du président de l'AEDEM (section moldave), Mihai Teșcu et de Mariana Mitioglo, secrétaire générale, a été reçue au Ministère de l'Education et, après un entretien chaleureux avec le Ministre, M. Mihail Sleahitichi, un Protocole de partenariat a été signé entre l'AEDE, Le Ministère de l'Education de la République de Moldavie et l'AEDEM, engageant une coopération et un soutien réciproque pour la promotion d'une éducation européenne démocratique et



A la Direction Générale de l'Education

~

On 5 April 2012 the President Silvano Marseglia, the secretary general Jean-Claude Gonon and Elvira Tocalachis, Deputy Secretary General paid a visit to Chişinău to know the situation of the new section of Moldavia.

The delegation met with members AEDEM (Moldavian section) from Chisinau and from other localities. Among those present: teachers from colleges, vocational schools, universities and schools. The discussions focused on the differences between the education systems in Europe and the need of exchanges between teachers and students at European level.

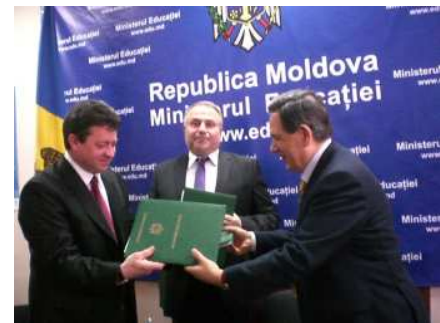


Mihai Teşcu, Mihail Slehtitchi, Silvano Marseglia, Elvira Tocalachis, Jean-Claude Gonon, Mariana Mitioglo

The Delegation of AEDE, accompanied by President AEDEM Mihai Teşcu and Mariana Mitioglo, General Secretary, was received at the Ministry of Education, and after a friendly interview with the Minister, Mr. Mihail Slehtitchi a Protocol was signed between the AEDE, the Ministry of education of the Republic of Moldova and AEDEM, involving cooperation and mutual support for the promotion of a democratic and competitive European education.

The delegation also visited the General Direction of Education, Youth and Sport, which is responsible for the implementation of educational policies in the country. Its priority is to "synchronize, with the national education in the European perspective to ensure the development and well-being of citizens." Also operating as a training center, this national institution is a partner in several European projects and manages the participation of teachers in the Council of Europe Pestalozzi training programme.

The enthusiasm of teachers at all levels to approach guidelines of European education by making contacts and projects with european colleagues predicts a prodigious activity of the new Moldavian section.



Nouvelle association des enseignants en Chypre

La réunion du Bureau de l'AEDE de Rome, en avril 2012, a été enrichie par la contribution de deux rapports, extrêmement importants, de la section grecque, présenté par Leda Ntavarinou, qui a témoigné des difficultés affrontées par les enseignants grecs, et de leur voisins proches à plusieurs points de vues, les enseignants chypriotes.



Evangelhia Polykarpou Porazzo dévoile dans son rapport les paradoxes et les antagonismes qui s'affrontent dans son pays, surpris à cause des changements rapides imposé par plusieurs facteurs parmi lesquels la compétition initiée par les nouvelles technologies, les écoles privées mieux dotées, offrant des salaires attirants, la crise, et tout ce qui en découle. Ce sont des réalités qui encouragent les enseignants à serrer les rangs pour conduire au mieux la barque de l'éducation vers les horizons européens dont dépend l'avenir de chacun et de tous.

Ce sont là les raisons principales de la création d'une association des enseignants chypriote.

~

Evangelhia Polykarpou Porazzo

The Bureau meeting of AEDE in Rome in April 2012, has been enriched by the contribution of two reports, extremely important, of the Greek section, presented by Leda Ntavarinou, who testified about difficulties faced by Greek teachers, and the report of their close neighbors from several views, the Cypriot teachers.

Evangelhia Polykarpou Porazzo reveals in her report the paradoxes and contradictions that confront the education in her country, surprised of the rapid changes imposed by several factors, including competition induced by new technologies, private schools better equipped, offering attractive salaries, the crisis, and others that result. These are realities encouraging teachers to close ranks in order to lead better the education boat to European horizons, of which depends the future of each and all.

These are the main reasons for the creation of an association of teachers of Cyprus.

INFO DES SECTIONS

Congrès de l'AEDER, la section roumaine de l'AED

Du 6 au 8 avril 2012, les membres de la section roumaine de l'AEDE se sont réunis à Sinaia pour participer au deuxième congrès de l'association. Le thème du congrès, « L'éducation pour un développement durable – garantie du succès des générations futures », a donné l'occasion de partager des expériences liées aux projets et aux initiatives innovantes.



Ioana Jurca, Présidente de la section roumaine, AEDER
Ioana Jurca, President of the Romanian section, AEDER

Au congrès ont participé des invités de plusieurs pays européens, des représentants des parents, des responsables du Ministère de l'Éducation de Roumanie et des inspecteurs de presque tous les départements du pays ainsi que le Président de l'AEDE, Silvano Marseglia et le Secrétaire général, Jean-Claude Gonon.



~

AEDER Congress (the Romanian section of AEDE)

From 6 to 8 April 2012, members of the Romanian section of AEDE met in Sinaia to attend the second congress of the association. The conference theme, "Education for sustainable development - ensuring the success of future generations," provided an



opportunity to share experiences related to projects and innovative initiatives. The Congress was attended by teachers, guests from several European countries, representatives of parents, officials from the Ministry of Education of Romania and inspectors almost from every department of the country as well as the President of the AEDE, Silvano Marseglia and the General secretary, Jean-Claude Gonon.

Projets en cours Ongoing Projects

Dissemination du projet Stressless

Réunis à Bruxelles à la fin du mois de septembre, les enseignants de plusieurs pays européens ont eu l'occasion de connaître les résultats de deux ans de travail de l'équipe qui a cherché des solutions contre le stress causé par le travail.

Heleen Jansen et Hugo Ramon ont présenté l'implication de l'AEDE dans la recherche et l'élaboration des documents et ont présenté le **Manuel des « meilleures pratiques »** et le **Guide pratique**, ainsi que le site www.spi.pt/stressless qui fournit plus d'information. La présentation a suscité l'intérêt des participants qui sont rentrés dans leurs pays avec une bonne nouvelle pour leur collègues: désormais l'ennemi silencieux qui est le stress n'est plus imbattable!

~

Dissemination of *Stressless* project

Meeting in Brussels at the end of September, teachers from several European countries had the

opportunity to know the results of two years of work by the team that sought solutions against stress caused by work.

Heleen



Jansen and Hugo Ramon showed the involvement of AEDE in research and development of materials and introduced the **Manual of "best practices"** and **Practical guide**, as well as the site www.spi.pt/stressless, which provides more information.

The presentation attracted the interest of participants who have returned to their countries with good news for their colleagues: from now on, the silent enemy which is the stress is not unbeatable!

Le projet ELICIT

L'Université catholique de Louvain, plus précisément la SEGEM, a accueilli la réunion du groupe de travail du projet ELICIT du 26 au 29 septembre.

Venus de 8 pays, les partenaires du consortium, parmi lesquels les représentants de l'AEDE et de quatre de ses sections nationales (les sections bulgare, française, hongroise et roumaine), ont démarré l'élaboration du Portfolio du citoyen européen.

Parmi les produits de ce projet ambitieux, se trouve aussi une base de données pour des ressources concernant l'éducation à la citoyenneté active, participative et aux valeurs de la démocratie. Cette base de données, comme autres documents élaborés par le groupe de travail peut être consultée sur le site internet www.elicitizen.eu, qui n'est pas seulement une riche source de documentation, mais aussi une plateforme de travail pour les partenaires ELICIT.

L'hospitalité de nos collègues Belges, la beauté de la capitale européenne et la richesse des idées que nous avons pu échangées ont agréablement compensé les longues heures de travail. Un travail qui a aussi un résultat qui n'est pas mentionné dans notre contrat : une belle amitié entre enseignants de tous les coins de l'Europe.

~

The project ELICIT

The Catholic University of Louvain, specifically SEGEM, hosted the meeting of the working group of the ELICIT project from 26 to 29 September.

Coming from 8 countries, the consortium partners, including representatives of AEDE and four of its national sections (Bulgarian, French, Hungarian and Romanian sections), started the development of European citizens Portofolio.



Among the products of this ambitious project, there is also a database of resources on education for active, participative citizenship and democratic values. This database, as other documents prepared by the working group can be found on the website www.elicitizen.eu, which is not only a rich source of documentation, but also a working platform for ELICIT partners.

The hospitality of our Belgian

colleagues, the beauty of our European capital and the lot of ideas that we could have exchanged, pleasantly offset long working hours. Work which also has a result that is not mentioned in our contract: a beautiful friendship between teachers from all over Europe.

AGENDA

§ Bruges, 16-17 novembre 2012

Congrès Extraordinaire de l'AEDE "Être un enseignant européen, aujourd'hui"
Extraordinary Congress of AEDE "Being an European teacher today"

<http://www.aede.eu>

§ CAVILAM - French Alliance in December 2012:

Enseigner le français langue étrangère
Teaching of French as a foreign language

<http://langues.cavilam.com/>

New/ Nouveau



Here you will find documents and teaching material which you may print and/or photocopy. Some of this material is available free of charge (can be downloaded in PDF format) and you can obtain the others online (in the form of books or PDF files).



Vous trouverez-ci dessous les références de documents et de ressources pédagogiques sous forme de fichiers imprimables et/ou photocopiables. Certains sont accessibles gratuitement (téléchargement en PDF), vous pouvez acquérir les autres en ligne (sous forme de livres ou de fichiers PDF).

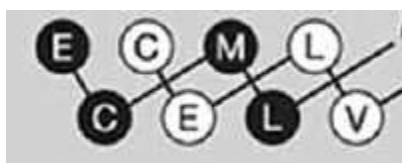
Books /Livres

**Du Conseil de l'Europe
From the Council of Europe**



www.book.coe.int

Le Centre Européen pour les Langues Vivantes (CELV) du Conseil de l'Europe



The European Centre for Modern Languages (ECML) of the Council of Europe

Démocratie et Droits de l'Homme

Democracy and Human Rights

<http://simplebooklet.com/culturelabddh>



Fiches pédagogiques « Droits de l'Homme » : A l'exercice des droits et des libertés – Ressources

Human Rights factsheets - Rights and freedoms in practice: teaching resources



Voyage dans l'espace de la Grande Europe - Un album aventure
Travel the universe of Greater Europe - An adventure story

Fiches pédagogiques Droits de l'Homme - Faire vivre les droits de l'homme en classe

Ce dossier pédagogique illustré est destiné aux établissements secondaires . Il se propose d'aider les enseignants à introduire les notions essentielles des droits de l'homme dans les classes à l'aide d'animations interactives. Il vise surtout les 14-18 ans.



Ce kit pédagogique "La Convention Européenne des Droits de l'Homme – Points de départ pour les enseignants" comporte :

- cinq fiches d'information sur la Convention européenne des Droits de l'Homme et sur le travail du Conseil de l'Europe en la matière
- dix fiches d'activité proposant des travaux en groupes et des jeux de rôles qui relient le vécu quotidien des élèves aux normes et exigences des droits de l'homme.

Human Rights educational fact sheets - Bringing human rights to life in the classroom

The Council of Europe has published a new teaching pack for secondary schools entitled "The European Convention on Human Rights - starting points for teachers".

This publication aims to introduce human rights into the classroom by providing starting points and suggesting some interactive activities; it is designed primarily for working with 14-18 years-olds.

Constructed in the form of a folder, "Starting Points" contains:

- five basic information sheets on the Convention and the human rights work of the Council of Europe, and
- ten sheets with suggestions for classroom activities on human rights education, which place

emphasis on relating human rights standards to school students' everyday lives.



La bande dessinée contre l'intolérance

Bases d'un travail avec les jeunes sur les réponses à l'intolérance.

Cartoon books against intolerance

Starting points for working with young people on responses to intolerance.

Rappel



REMINDER

Appel au paiement des cotisations

Request for fee payment

À ce jour quelques sections seulement n'ont pas encore payé leur cotisation.
Only a few sections did not yet pay the 2011 fee (or part of it).

La cotisation est de 3,72 € par membre si le total est < 500 membres.
The fee is € 3,72 p.m. if less than 500 members.

Coordonnées bancaires

Compte bancaire:

IBAN : LU 25 0090 0000 0918 3609

BICCODE : CCRA LULL

*Avec mes salutations européennes
Best regards*

Claude Reckinger
trésorier européen / European treasurer

Attention!

Avez-vous quelques informations pour la newsletter Envoyez-les à ...

Please send your contributions for the newsletter to

elvira.tocalachis@gmail.com